

prima instanță: V. Orîndaș
instanța de apel: S. Caitaz, A. Nogai, A. Doga
instanța de recurs: T. Chișca-Doneva, M. Ghervas,
D. Mardari, V. Timofti, P. Moraru

dosarul nr. 2rh-124/16

Î N C H E I E R E

29 iunie 2016

mun. Chișinău

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ lărgit
al Curții Supreme de Justiție

în componență:

Președintele ședinței, judecătorul
Judecătorii

Tamara Chișca-Doneva
Iurie Bejenaru
Ion Druță
Nicolae Craiu
Dumitru Mardari

examinând cererea de revizuire depusă de către Turuta Eugeniu,
în pricina civilă la cererea de chemare în judecată a lui Turuta Eugeniu împotriva
administrației internet magazinului Buegher.de GmbH & Co.KG, intervenient accesoriu
Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală cu privire la constatarea încălcării
dreptului de autor și repararea prejudiciului,

împotriva încheierii suplimentare a Curții Supreme de Justiție din 30 septembrie
2015, prin care a fost admisă cererea companiei Buegher.de GmbH & Co.KG,
reprezentată de avocatul Bivol Andrei cu privire la emiterea unei încheieri suplimentare
privind încasarea cheltuielilor de asistență juridică suportate la examinarea cauzei în
ordine de revizuire,

c o n s t a t ă :

La 28 ianuarie 2013, Turuta Eugeniu a depus cerere de chemare în judecată
împotriva administrației internet magazinului Buegher.de GmbH & Co.KG cu privire la
constatarea încălcării dreptului de autor și repararea prejudiciului.

În motivarea acțiunii reclamantul a indicat că este autorul a mai multor cărți din
domeniul informării despre componentele electronice semiconductoare, inclusiv a
cărților: „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, М,
ДМК-Пресс, 2002”, „Усилители мощности низкой частоты-интегральные
микросхемы, М, ДМК-Пресс, 2005”. „3500 микросхем усилителей мощности
низкой частоты и их аналоги, М, ДМК-Пресс, 2005”, „Микросхемы усилителей
мощности, М, ДМК-Пресс, 2009”, „Предваритель-ные усилители низкой частоты.
Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации, М, ДМК-Пресс, 2010”.

Susține că cărțile „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их
аналоги, М, ДМК-Пресс, 2002”, „Усилители мощности низкой частоты-
интегральные микросхемы, М, ДМК-Пресс, 2005”, „3500 микросхем усилителей
мощности низкой частоты и их аналоги, М, ДМК-Пресс, 2005”, a căruia autor este,
au fost publicate (tipărite și puse în vânzare) de către editura ДМК-Пресс din Rusia,

Moscova, în baza contractelor de autor încheiate cu editura ДМК-Пресс, însă începînd cu anul 2008 termenul contractelor de autor a expirat, astfel, el a rămas unicul deținător al drepturilor patrimoniale de autor.

Mai susține că în privința cărților „Микросхемы усилителей мощности, М, ДМК-Пресс, 2009” și „Предваритель-ные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации, М, ДМК- Пресс, 2010” nu au fost încheiate contracte de autor cu editura ДМК- Пресс din Rusia, respectiv publicarea acestora sunt produse contrafăcute.

Menționează, reclamantul că navigând prin Internet a observat că pe site-ul internet-magazinului, Buecher.de GmbH & Co. KG (<http://www.buecher.de>) sunt propuse pentru vânzare (distribuire) cărțile menționate mai sus, fără a exista acordul său în calitate de autor și de titular al drepturilor patrimoniale de autor.

Mai mult ca atît, cărțile enumerate sunt propuse spre vânzare drept produse tipărite la comandă de către editura Let Me Print, care nu este cunoscută de către reclamant și cu care el, în calitate de titular al drepturilor de autor nu a încheiat nici un contract de autor, acestea fiind astfel produse contrafăcute.

Astfel, cu referire la prevederile art. 11 alin. (1) a), d) al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe nr. 139 din 02 decembrie 2010, menționează autorul sau alt titular al dreptului de autor are dreptul exclusiv să efectueze, să permită sau să interzică valorificarea operei, inclusiv prin distribuirea originalului sau a exemplarelor operei și importul exemplarelor operei în vederea distribuirii, inclusiv al exemplarelor confecționate cu consimțămîntul autorului sau al altui titular al dreptului de autor.

Iar, invocînd art. 9 alin. 1) al Convenției de la Berna cu privire la protecția operelor literare și artistice din 09 septembrie 1866 semnată de către Republica Moldova la 02 noiembrie 1995 și de către Germania la 05 decembrie 1887, susține că autorii operelor literare și artistice ocrotite de Convenție vor avea dreptul exclusiv de a autoriza reproducerea operelor respective, în orice mod și sub orice formă (preambulul Convenției conține prevederea conform căreia expresia „opere literare și artistice” va include orice producție în domeniul literar, artistic și științific, oricare ar fi forma de expresie a acestora).

Prin urmare, afirmă că cărțile „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, М, ДМК-Пресс, 2002”, „Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы, М, ДМК-Пресс, 2005”, „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, М, ДМК-Пресс, 2005”, „Микросхемы усилителей мощности, М, ДМК-Пресс, 2009”, „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации, М, ДМК-Пресс, 2010” sunt propuse spre distribuire prin oferire publică de către internet magazinului Buecher.de GmbH & Co. KG în lipsa unei licențe din partea titularului dreptului de autor, care ar prevedea importul și distribuirea lor în orice țară, acestea fiind produse contrafăcute.

Totodată, cu referire la prevederile art. 54 alin. (1) al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe nr. 139 din 02 iulie 2010, susține că distribuirea ilegală prin oferire publică și importul de către administrația internet-magazinului Buecher.de GmbH & Co. KG ale operelor sale protejate prin Legea dreptului de autor îi încalcă dreptul de autor și îi cauzează prejudicii materiale grave.

Și cu referire la prevederile la art. 63 alin. (3) al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe, consideră că prejudiciul material urmează a fi încasat în mărimea determinată de contractului de autor nr. 48 din 15 august 2004 cu editura ДМК-Пресс, ș

anume pct. 2.1 care prevede că plata remunerației de autor este egală cu 10% din prețul cu ridicata (75% din prețul afișat al cărții), iar pct.3.8 al aceluiași contract prevede tipărirea de către editură a unui tiraj de cel puțin 5000 exemplare. Prin urmare, calculul sumei remunerației, pe care ar fi datorat-o violatorul dacă ar fi fost autorizat prin licență să valorifice dreptul în cauză pentru cărțile enumerate, reieșind din prețul de vânzare a cărților stabilit de către pîrît este următorul:

Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги - 22,95 Euro (prețul de vânzare al unei cărți stabilit de către pîrît, anexa nr. 1) x 5000 (tirajul pentru care se face remunerarea conform contractului de autor)= 114750 euro : 100 x 75 (75% din prețul cu ridicata al tirajului)= 86062,5 euro : 100 x 10 (10% care revin autorului)= 8.606,25 euro.

Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы- 22,95 Euro x 5000= 114750 euro : 100x75 (75%)= 86062,5 euro : 100x10 (10%)=8.606,25 euro.

3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги- 25,95 euro x 5000= 129750 euro : 100x75 (75%)= 97312,5 euro : 100x10 (10%)=9.731,25 euro.

Микросхемы усилителей мощности- 22,95 euro x 5000= 114750 euro: 100x75 (75%)= 86062,5 euro : 100x10 (10%)= 8.606,25 euro.

Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации - 22,95 euro x 5000= 114750 euro : 100x75 (75%)= 86062,5 euro : 100x10 (10%)=8.606,25 euro, în total suma de 44.156,25 euro.

Solicită reclamantul Turuta Eugeniu constatarea încălcării drepturilor patrimoniale de autor asupra lucrărilor Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, Микросхемы усилителей мощности, Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы, Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра, 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, încasarea despăgubirii în mărime de 44 156,25 euro și confiscarea și distrugerea tuturor exemplarelor lucrărilor contrafăcute.

Prin hotărârea Judecătoriei Centru mun. Chișinău din 20 ianuarie 2014, acțiunea a fost admisă, fiind constată încălcarea de către administrația internet-magazinului Buecher.de GmbH&Co.KG a drepturilor patrimoniale de autor (dreptul exclusiv de distribuție și dreptul exclusiv de import) al lui Turuta Eugeniu asupra operelor (cărților): Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, Микросхемы усилителей мощности, Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра, 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы, a fost încasat din contul administrației internet-magazinului Buecher.de GmbH&Co.KG în beneficiul lui Eugeniu Turuta prejudiciul material în mărime de 44 156,25 euro, fiind dispusă sechestrarea și confiscarea tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților: Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, Микросхемы усилителей мощности, Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра, 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы.

Prin hotărârea suplimentară a Judecătoriei Centru mun. Chișinău din 14 februarie 2014, a fost încasat din contul administrației internet magazinului Buecher.de GmbH&Co.KG-<http://www.buecher.de> în beneficiul statului taxa de stat în sumă de 24215,28 lei.

La 01 septembrie 2014, Buecher.de Verwaltungs GmbH reprezentată de avocatul Andrei Bivol a depus o cerere în temeiul art. 56, 74 CPC, prin care a solicitat atragerea în proces în calitate de intervenient accesoriu AGEPI (f.d. 172-173).

Prin încheierea Curții de Apel Chișinău din 04 septembrie 2014, a fost admisă cererea, și atras în proces în calitate de intervenient accesoriu AGEPI.

Prin decizia Curții de Apel Chișinău din 25 decembrie 2014, a fost admis apelul declarat de către Compania Buecher.de Verwaltungs GmbH și modificată hotărârea primei instanțe și hotărârea suplimentată a primei instanțe, prin micșorarea cuantumului prejudiciului material încasat din contul administrației internet magazinului Buecher.de GmbH&Co.KG-<http://www.buecher.de> în beneficiul lui Turuta Eugeniu de la 44 156,25 euro până la 100 000 lei și cuantumului taxei de stat încasat în beneficiul statului de la 24 215,28 lei până la 3000 lei, în rest hotărârea primei instanțe și hotărârea suplimentară a fost menținută.

Prin decizia Curții Supreme de Justiție din 04 martie 2015 a fost respins recursul declarat de Turuta Eugeniu și menținută decizia instanței de apel.

Prin încheierea Curții Supreme de Justiție din 15 iulie 2015, a fost respinsă ca inadmisibilă cererea de revizuire depusă de către Turuta Eugeniu împotriva deciziei instanței de recurs.

Prin încheierea suplimentară a Curții Supreme de Justiție din 30 septembrie 2015, a fost admisă cererea companiei Buecher.de GmbH & Co.KG, reprezentată de avocatul Bivol Andrei cu privire la emiterea unei încheieri suplimentare privind încasarea cheltuielilor de asistență juridică suportate la examinarea cauzei în ordine de revizuire, fiind încasat din contul lui Turuta Eugeniu în beneficiul companiei Buecher.de GmbH & Co.KG suma de 3 000 lei cu titlu de cheltuieli de acordare a asistenței juridice la judecarea cauzei în ordine de revizuire.

La data de 03 mai 2016, Turuta Eugeniu a depus cerere de revizuire împotriva încheierii suplimentare a Curții Supreme de Justiție din 30 septembrie 2015, solicitând admiterea acesteia și casarea încheierii contestate.

În motivarea cererii de revizuire cu referire la prevederile art. 449 lit. b) CPC a invocat că instanța, soluționând cererea avocatului Andrei Bivol în interesele companiei Buecher.de GmbH & Co.KG, cu privire la încasarea cheltuielilor de asistență juridică suportate la judecarea cauzei în ordine de revizuire a lăsat fără apreciere faptul că mandatul avocatului Bivol Andrei este în conformitate cu contractul de asistență juridică nr. DTB/PC/27/13, care însă nu a fost prezentat la materialele cauzei, astfel, nefiind clar care sunt părțile și prevederile contractului respectiv.

Sușține că la data de 03 februarie 2016, a intrat în posesia unei copii a contractului de asistență juridică nr. DTB/PC/27/13, astfel, i-a devenit cunoscut faptul că contractului respectiv a fost încheiat între avocatul Andrei Bivol și avocatul din Germania Axel Bormann, circumstanțe care în opinia sa modifică legitimitatea avocatului de a reprezenta interesele pârții - compania Buecher.de GmbH & Co.KG, de a solicita și încasa pentru aceasta cheltuielile de asistență juridică.

La 23 iunie 2016, Turuta Eugeniu a depus cerere de completare a cererii de revizuire în care suplimentar la cererea inițială a invocat că în cadrul examinării cererii avocatului Andrei Bivol în interesele companiei Buecher.de GmbH & Co.KG, cu privire la încasarea cheltuielilor de asistență juridică suportate la judecarea cauzei în ordine de revizuire, instanța a interpretat eronat normele legale aplicabile și a examinat superficial circumstanțele esențiale ale cazului, admițând astfel o eroare judiciară care

crează un precedent periculos în dosarele civile referitoare la protecția drepturilor de autor.

Astfel, indică că instanța de revizuire în temeiul art. 96 CPC a admis cererea avocatului Bivol Andrei, și a ignorat faptul că art. 94 CPC nu este aplicabil speței, deoarece litigiul dedus judecării este un litigiu referitor la protecția drepturilor de autor asupra căruia au incidentă prevederile Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe nr. 139 din 02 iulie 2010 dispozițiile procedurale ale căreia, prin prisma art. 54 din Lege, sunt completate cu cele de drept comun.

Indică că prevederile procedurale de drept comun referitor la cheltuielile de judecată sunt aplicabile doar în cazul în care Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe nu ar conține asemenea prevederi, însă art. 64 din Lege reglementează cheltuielile de judecată la depunerea și examinarea cererii în cauzele privind dreptul de autor, drepturile conexe sau alte drepturi protejate de lege.

Prin urmare, cu referire la Hotărârea Plenului Curții Supreme de Justiție nr.1 din 25 aprilie 2006 cu privire la aplicarea unor prevederi ale legislației privind dreptul de autor și drepturile conexe și art. 64 din Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe consideră că încasarea cheltuielilor de judecată de la un autor, drepturile căruia au fost încălcate, în folosul unei persoane care a încălcat aceste drepturi, nu este echitabilă, cu atât mai mult că la caz autorul nici nu a pierdut procesul.

Totodată, indică că instanța întemeindu-și necesitatea încasării cheltuielilor de asistență juridică pe actul privind executarea serviciilor, actul de primire-predare a serviciilor nr. 5/15 din 25 iunie 2015 semnat de ambele părți (f. d. 80 voi, II), extrasul bancar în sumă de 718 euro (f. d. 67 voi. II), factura fiscală FA3982682 și bonul de casă în sumă de 730 lei (f.d. 68), a lăsat fără apreciere faptul că în realitate actul de primire-predare a serviciilor nr. 5/15 din 25 iunie 2015 (f. d. 80 vol. II) este semnat doar de avocatul Bivol Andrei și avocatul Axel Bormann, în baza contractului de asistență juridică DTB/PC/27/13.

Indică că în contractul de asistență DTB/PC/27/13 lipsesc împuternicirile acordate avocatului Axel Bormann de către compania pârîtă Buecher.de GmbH & Co.KG, respectiv, nu există nici o dovadă că cheltuielile de asistență juridică suportate sunt ale companiei pârîte.

Totodată, remarcă că instanțele judecătorești au examinat superficial împuternicirile reprezentantului companiei Buecher.de GmbH & Co.KG - avocatul Andrei Bivol și nu au verificat dacă avocatul Axel Bormann, care este parte a contractului de asistență juridică DTB/PC/27/13 din 30 mai 2013, avea dreptul să semneze acest contract cu avocatul Bivol Andrei și să efectueze plăți din numele companiei pârîte.

Iar, cu referire la procura eliberată pe numele avocatului Axel Bormann (f.d. 41 Vol. I) de compania buecher.de Verwaltungs GmbH. și prevederile art. 81 CPC, consideră că împuternicirile avocatului Andrei Bivol în conformitate cu contractul de asistență juridică DTB/PC/27/13 sunt lovite de nulitate.

Studiind materialele dosarului, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ lărgit al Curții Supreme de Justiție consideră cererea de revizuire neîntemeiată și care urmează a fi respinsă ca inadmisibilă din considerentele ce urmează.

În conformitate cu art. 446 CPC, pot fi supuse revizuirii hotărârile, încheierile și deciziile irevocabile ale tuturor instanțelor judecătorești, în condițiile prezentului capitol.

Iar, potrivit art. 448 alin. (1) CPC, cererea de revizuire împotriva unei hotărâri sau încheieri rămase irevocabilă prin neatacare se soluționează de instanța care s-a pronunțat asupra fondului.

În sensul normei enunțate, este de remarcat că revizuirea nu este o cale de contestare, ci de retractare, astfel nu intră în categoria hotărârilor susceptibile de revizuire, deciziile date în apel sau recurs prin care s-a dispus rejudecarea cauzei, deciziile prin care s-a respins recursul sau apelul ca tardiv, încheierile prin care s-a soluționat conflictul de competență, cât și actele judecătorești prin care nu s-a rezolvat fondul cauzei.

După cum se constată, la caz, cererea de revizuire este depusă de către Turuta Eugeniu împotriva încheierii suplimentare a Curții Supreme de Justiție din 30 septembrie 2015, prin care a fost admisă cererea companiei Buegher.de GmbH & Co.KG, reprezentată de avocatul Bivol Andrei cu privire la emiterea unei decizii suplimentare privind încasarea cheltuielilor de asistență juridică suportate la judecarea cauzei în ordine de revizuire.

Este cert și faptul că prin încheierea suplimentară din 30 septembrie 2015, Curtea Supremă de Justiție a examinat cererea companiei Buegher.de GmbH & Co.KG, reprezentată de avocatul Bivol Andrei cu privire la emiterea unei decizii suplimentare privind încasarea cheltuielilor de asistență juridică suportate la examinarea cauzei în ordine de revizuire și nu s-a expus asupra fondului cauzei, iar încheierea pronunțată nu se supune nici unei căi de atac, respectiv nici revizuirii.

Distinct de cele expuse, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ lărgit ajunge la concluzia de a respinge cererea de revizuire ca fiind inadmisibilă.

În conformitate cu art. art. 269-270, art. 453 alin. (1) lit. a) CPC, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ lărgit al Curții Supreme de Justiție

dispune:

Se respinge ca fiind inadmisibilă cererea de revizuire depusă de către Turuta Eugeniu împotriva încheierii Curții Supreme de Justiție din 30 septembrie 2015, în pricina civilă la cererea de chemare în judecată a lui Turuta Eugeniu împotriva administrației internet magazinului Buegher.de GmbH & Co.KG, intervenient accesoriu Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală cu privire la constatarea încălcării dreptului de autor și repararea prejudiciului.

Încheierea nu se supune nici unei căi de atac.

Președinte, judecătorul

Tamara Chișca-Doneva

Judecătorii

Iurie Bejenaru

Ion Druță

Nicolae Craiu

Dumitru Mardari